

784.2.087(477)к7
Б48

М. Березоѡсѡкѡ

Арїї з оперѡ

ΔΕΜΟΦΘΗΤ

нармѡтуѡ
кларѡ



М. Березовський
„ДЕМОФОНТ“

M. Beresovskij

ARIE dall'OPERA
DEMIOFOONTE

Partitura
Riduzione
per
pianoforte

Versi di P. Metastazio



782.1.087 / 14921
548
М.Березовський

Арії з опери
ДЕМОФОНТ
на партитура клавір

Вірші П. Метастазіо

М.Березовський
Арии из оперы
ДЕМОФОНТ
на партитура
клави́р

Стихи П. Метастазіо

Отдел искусств
ЦБ
ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ

91104
Дніпропетровська міська
центральнона бібліотечна
система

Київ, «Музична Україна» 1988

784.2.087(477)
Б 48

Загальна редакція В. Беякова, М. Юрченка
Підготовка до друку партитури, перекладення для
фортепіано В. Беякова
Український переклад з італійської М. Литвинця
Общая редакция В. Беякова, М. Юрченко
Подготовка к печати партитуры, переложение для
фортепиано В. Беякова
Русский перевод с итальянского М. Литвинца
Redazione generale degli V. Beliakov, M. Jurcenko
Riduzione per pianoforte, a cura di V. Beliakov



PRUDENTE MI CHIEDI
МЕНЕ ТИ ПИТАЄШ
КО МНЕ ТЫ ВЗЫВАЕШЬ



(N. 283.)

In Livorno 1773

Aria

Prudente mi chiedi

Del sig. Massimo Beresowski Russo

Handwritten musical score for a symphony orchestra. The score is written on five staves, each with a clef and a key signature of one sharp (F#). The staves are labeled on the left: *Violini* (Violins), *Oboe*, *Violini* (Violins), *Viola*, and *Basso*. The music is in common time (C). The first staff (Violini) begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff (Oboe) begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff (Violini) begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff (Viola) begins with an alto clef and a key signature of one sharp. The fifth staff (Basso) begins with a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (p, f). The word *Bravo* is written at the end of the fifth staff.

PRUDENTE MI CHIEDI
МЕНЕ ТИ ПИТАЕШ
КО МНЕ ТЫ ВЗЫВАЕШЬ

Adagio

Oboe I *f p*

Oboe II *f p*

Corni in C I II *p*

Тимант
Тимант
Тимант

Violini I *f p*

Violini II *f p*

Viole *f p*

Violoncelli e Contrabbassi *f p*

Piano *f p*

Ob. I II *f p*

Cor. I II *f*

T. *f*

Pru - den - te mi chie - di, pru - den - te mi
Me - не ти пи - та - ешь? Ме - не ти пи -
Ко мне ты взы - ва - ешь? Ко мне ты взы -

Archi *f p*

P-no *f*

Ob. I II

Cor. I II

T.

chle_ di. Мi bra_ mi Inno_ cen_ te? Lo ve_ di lo sen_ ti, lo
 та еш? Вва_ жа_ еш не_ вин_ ным? Ти ж ба_ чиш, ти зна_ еш, ти ж
 ва ешь? Быть про_ сишь не_ вин_ ным? Все ви_ дишь, все зна_ ешь, все

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen_ ti lo ve_ di, di_ pen_ de da
 ба_ чиш, ти зна_ еш, ви_ ри_ шуй у_
 ви_ дишь, все зна_ ешь, ре_ шай ся у_

Archi

P-no

Allegro

p

f

8

Ob. I II

Cor. I II

T.

te. - ce. - же!
 Pru - den - te mi chie - di. Mi
 Me - не ты пи - та - ешь? Ва -
 Ко мне ты взы - ва - ешь? Быть

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

T.

бра - ми Inno - сен - te. Lo ve - di lo sen - ti, lo
 - жа - еш не - вин - ним? Ти ж ба - чиш, ти зна - еш, ти ж
 про - сишь не - вин - ным? Все ви - дишь, все зна - ешь, все

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen _ ti lo ve _ di, di _ ren _ de da te, lo
ба _ чиш, ти зна _ еш, — ви _ рі _ шуй у _ се, ти ж
ви _ дишь, все зна _ ешь, — ре _ шай _ ся у _ же, все

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen _ ti lo ve _ di, di _ ren _ de da
ба _ чиш, ти все зна _ еш, — ви _ рі _ шуй у _
ви _ дишь, все зна _ ешь, — ре _ шай _ ся у _

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

te. Pru den te ml chle di. Mi
 се Ме_ не ти пи_ та_ еш? Ва_
 же! Ко мне ты взы ва_ ешь? Быть

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

bra ml Inno sen te. Lo sen ti lo sen ti, lo ve di, lo
 жа еш не вин ним? Ти ж ба чиш, ти зна еш, ти ж ба чиш, ти ж
 про_ сишь не_ вин_ ным? Все ви_ дишь, все зна_ ешь, все ви_ дишь, все

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

ve di lo ve di lo sen ti, di pen de da
ба чиш, ти ж ба чиш, ти зна еш, ви рі шуй у
зна ешь, все ви дишь, все зна ешь, ре шай ся у

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

te, di pen de, di pen de da te, di
се, ви рі шуй, ви рі шуй у се, ви
же, ре шай ся ре шай ся у же, ре

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

pen- de da te, di- pen- de, di- pen- de da
 -pi- шуй у- се, ви- pi- шуй у- се, ти у-
 -шай- ся у- же, ре- шай- ся, ре- шай- ся у-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

te, di- pen- de da te, di-
 -се, у- се, ти у-
 -же, ре- шай- ся у- же, ре-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

- реп - de da те.
- се. ти у - се.
- шай - ся у - же!

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

T.

Ді lei рег сш
Про ми лу зга
Пе ча люсь о

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

ре - по, се - реп - so al ре - rig - ho, tal
 - да - ю, - від - го - ря в жур - бі я; так
 ми - лой, ве - де - см - рть к ней сту - чит - ся; так

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

ста - пла ho nel se - по, tal ben - da ho sul
 му - чусь без кра - ю, так зір мій мут -
 серд - це из - ны - ло, так взор мой му -

Archi

P-no

Ob. I *p*

Ob. II *p*

Cor. I

Cor. II

T. *p*

сиг - ло, че l'al - та di fre - по са - ра - се поп
 - ні - є, шо стри - му не ма - ю, - ду - ша не зне -
 - тит - ся, что му - ку не в си - лах слер - жать не я в ду -

Archi

P-no

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

T. *p*

е, са - ра - се поп
 - се, ду - ша не зне -
 - ше, слер - жать не я в ду -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

е, са- ра- се поп е.
- се, ду- ша не - зне - се!
- ше, сдер- жать я в ду- ше.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

Lo sen-ti lo ve-di Pru-
 Ти ж бачиш, ти зна-єш. Ме-
 Все видишь, все зна-єшь. Ко

Archi

P-no

Adagio

Ob. I II

Cor. I II

T.

- den- te mi chle- di, pru- den- te mi chle- di. Mi
 не ти пи- та- єш? Ме- не ти пи- та- єш? Ва-
 мне ты взы- ва- єшь? Ко мне ты взы- ва- єшь? Быть

Adagio

Archi

P-no

Allegro

Ob. I II

Cor. I II

T.

bra_mī in_no_cen_te. Lo ve-di lo sen-ti, lo sen-ti lo
 жа-еш ти не_вин_ным? Ти ж ба-чиш, ти зна-еш, ти ж ба-чиш, ти
 просишь ты не_вин_ным? Все ви-дишь, все зна-ешь, все ви-дишь, все

Allegro

Archi

P-no

p

Allegro

Ob. I II

Cor. I II

T.

ve-di, di- ren- de da te.
 зна-ешь, ви-ри- шуй у-се.
 зна-ешь, ре-шай ся у-же!

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

Pru - den - te mi chi - di. Mi bra - mi in - po -
 Me - не ти пи - та - ешь? Ва - жа - еш ти не -
 Ко мне ты взы - ва - ешь? Быть про - сишь ты не -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

- sen - te, Lo sen - ti lo ve - di. Pru -
 - вин - ним? Ти ж ба - чиш, ти зна - еш. Me -
 - вин - ным? Все ви - дишь, все зна - ешь? Ко

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

den te mi chi_ dl. Lo ve_ dl, lo sen_ ti, lo
 не ти пи_ та_ ешь? Ти ж ба_ чиш, ти зна_ ешь, ти ж
 мне ты взы_ ва_ ешь? Все ви_ дишь, все зна_ ешь, все

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen_ ti lo ve_ dl, dl_ ren_ de da te. Lo
 ба_ чиш, ти зна_ ешь, ви_ рі_ шуй у_ се. Ти ж
 ви_ дишь, все зна_ ешь, ре_ шай_ ся у_ же! Все

Archi

P-no

a2
p

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen_ ti lo ve_ di, di_ pen_ de da te. Pru_
ба_ чиш, ти зна_ єш,— ви_ рі_ шуй у_ се. Ме_
ви_ дишь, все зна_ єшь,— ре_ шай_ ся у_ же! Ко

Archi

P-но

f

Ob. I II

Cor. I II

T.

den te mi chle_ di, Ми bra_ mi in_ по_
не ти пи_ та_ єш? Ва_ жа_ ти не_
мне ты взы ва єшь? Быть про_ сишь ты не_

Archi

P-но

f

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen - te. Lo sen - ti, lo sen - ti lo ve - di, lo ve - di, lo ve di, lo
 - нин - ним? Ти ж ба - чиш, ти зна - ешь, ти ж ба - чиш, ти зна - ешь, ти ж ба - чиш, ти
 - вин - ным? Все ви - дишь, все зна - ешь, все ви - дишь, все зна - ешь, все ви - дишь, все

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

sen - ti, di - ren - de da te, di -
 зна - ешь, ви - ри - шуй у - се, ви -
 зна - ешь, ре - шай ся у - же, ре -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

- реп- de да те, di- реп- de да
 - рі- шуй у- се, ви- рі- шуй у-
 - шай- ся у- же, ре- шай- ся у-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

те, di- реп- de, di- реп- de да те, di-
 -се, ви- рі- шуй у- се, ти у- се, ви-
 -же, ре- шай- ся, ре- шай- ся у- же, ре-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

- реп - де да те, ди - реп - де да
 - рі - шуй у - ви - рі - шуй у -
 - шай - ся у - же, ре - шай - ся у -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

те.
- се.
- же!

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

MISERO PARGOLETTO
ХЛОПЧИКУ ТИ НЕЩАСНИЙ
МАЛЬЧИК МОЙ, ТЫ СТРАДАЕШЬ



(N. 280.)

In Livorno 1773.

Aria

Miserere Pargoletto

Del Sig.^{ro} Magnimo Beresowsky Russo

Corn in E-flat

Flauti

Violini

Viola

Cello

MISERO PARGOLETTO
ХЛОПЧИКУ ТИ НЕЩАСНИЙ
МАЛЬЧИК МОЙ, ТЫ СТРАДАЕШЬ

Sostenuto

Flauto I *mf*

Flauto II *mf*

Corni in Es I *mf*

Corni in Es II *mf*

Timante
Тимант
Тимант

Violini I *mf*

Violini II *mf*

Viole *mf*

Violoncelli e Contrabbassi *mf*

Piano *mf*

Sostenuto

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

Mi - se - go - rag - go - let - to il tuo des - tin non
 Хлоп - чи - ку ти не - щас - ний, ма - быть, не зна - еш
 Маль - чик мой, ты стра - да - ешь, вид - но, судь - бы не

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

sa - i, il tuo des - tin non
 do - li. ma - but', ne zna - non
 zna - eish'. vid - no, судь - бы еш - не

Archi

P-no

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

sa - i. Ah non gli dite ma - i, ah non gli di - te ma - i qual'
 do - li. He ка_жіть ні - ко - ли, ви не ка_жіть ні - ко - ли, хто
 зна - ешь. Вы о том - ни сло - ва, ах, вы о том - ни сло - ва, кто

Archi

P-no

Fl. I *p dolce*

Fl. II *p*

Cor. I

Cor. II

T.

ера Il ge - ni - tor. Ми - se - ro rag - go - let - to Il
 був йо - му віт - цем. Хлоп - чи - ку ти не - шас - ний, сво -
 был е - му от - цом. Маль - чик мой, ты стра - да - ешь, сво -

Archi

P-no

Fl. I *f*

Fl. II *f*

Cor. I

Cor. II

T.

tu des - tin non sa - i. Ah non gli di - te ma - i,
 - ю не зна - єш до - лю. Ой не ка - жіть ні - ко - ли,
 - ей судь - бы не зна - єшь. Ах, ви о том - ни сло - ва,

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

ah non gli di te ma I qual' e ra il ge ni tor. qual'
 не ка- жить ви ні ко- ли, хто був та йому віт- цем. хто
 ах, вы о том-ни сло- ва, кто был для него от- цом. кто

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

e ra il ge ni tor. qual'
 був та йому віт- цем. хто
 был для не- го от- цом.

Archi

P-no

3. 8—3040. М. Березонский

Fl. I II

Cor. I II

T.

Allegro

Come in un rip_ to, oh
Як в од-ну мить, о
Как в миг о-дин, о

Archi

P-no

Allegro

f

f

f

f

Allegro

f

Fl. I II

Cor. I II

T.

Di_ o, tut_ to cam blo d'as_ pet_ to,
бо_ же, тут_ все змі_ ни_ лось зно_ ву,
бо_ же, все из_ ме_ ни_ лось сно_ ва,

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Adagio

mf

mf

mf

tul - to cam_blo d'as pei - to. Vol
 тут все змі_ни_ лось зно_ну! Бу_
 все нз_ме_ни_ лось сно_ва! Бы

Archi

P-no

Adagio

mf

p

Fl. I II

Cor. I II

T.

fos - te il mio di - let - to, il mio di - let - to, voi
 ли ви ме_ні лю_бо_в'ю, бу_ли лю_бо_в'ю, а
 бы_ли мо_ей лю_бо_в'ю, мо_ей лю_бо_в'ю, а

Archi

P-no

mf

f

* Партію другої валторни авторського оригіналу пропонуємо виконувати так:

* Партію другої валторни рукописи оригіналу пропонуємо виконувати так:



Allegro

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

siete il mio ter - rog. voi siete il mio ter -
 ста - ли вже би - чем. а ста - ли вже би -
 ста - ли мне би - чом. а ста - ли мне би -

Allegro

Archi

Allegro

P-no

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

-rog. voi siete il mio di - let - to. il mio di -
 -чем. це ж ви бу - ли лю - бо - в'ю, бу - ли лю -
 -чом. мо - ей бы - ли лю - бо - вью, бы - ли лю -

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

let to, voi slele il mio ter gor, il
 -bo- в'ю, а ста- ли вже би- чем, ме-
 -бо- в'ю, а ста- ли мне би- чом, мо-

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Tempo I

mio ter gor. Мi se go rag go-
 -ni би- чем. Хлоп- чи- ку ти не-
 -им би- чом. Маль- чик мой, ты стра-

div.

Archi

P-no

Tempo I

p

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

let - to, il tuo des - tin поп са - і,
 - щас - ний, чи знав сво - ю ти до - лю,
 - да - ешь, вид - но, судь - бы не зна - ешь,

Archi

P-no

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

il tuo des - tin поп са - і.
 чи знав сво - ю ти до - лю?
 вид - но, судь - бы не зна - ешь.

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Ах поп gli di te та- і qual' е- га Il ge- ni- tor.
 Ой не ка- жіть ні- ко- ли, хто був та йо- му віт- цем.
 Ах, ви о- том — ни сло- ва, хто был для не- го от- цом.

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Мі- se- го ра- go- let to il tuo des- tin поп
 Хлоп- чи- ку не- шас- ний, ма- будь, не зна- еш
 Маль- чик мой, ти стра- да- ешь, сво- ей суд- бы не

Archi

P-no

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

sa- I. Ah, пол gli di- te та- I qual ega il ge- pi-
 до- лі. Ой не ка- жть ні- ко- ли, хто був йо- му віт-
 зна- ешь. Ах, вы о том-ни сло- ва, кто был е- му от-

Archi

P-no

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T.

- tor, qual' e- ga il ge- pi- tor, qual' e- ga il
 - цем, хто був та йому віт- цем, хто був та йо-
 - цом, кто был для него от- цом, кто был для не-

Archi

P-no

Fl. I *fp* *f*

Fl. II *fp* *f*

Cor. I *fp* *f*

Cor. II *fp* *f*

T. *ge - my - ro ni - tor, bit - nem, ot - nom,*

Archi *f p f*

P-no *f p f*

Fl. I

Fl. II

Cor. I

Cor. II

T. *И кто ге - му ни - tor. bit - nem. ot - nom.*

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

Fl. I II

Cor. I II

T.

Archi

P-no

PER LEI FRA L'ARMİ
ПРО НЕЇ ВОЇН СНИТЬ ПІСЛЯ СРЧІ
О НЕЇ СРЕДЬ ПОЛЯ ДУМАЄТ ВОІН



(#281.)

In Livorno 1773

Aria

Per lei fra l'armi

Del Sig.^{re} Massimo Beresowsky Russo

Cantata G

Oboe

Violini

Viola

Allegro

PER LEI FRA L'ARMİ
ПРО НЕЇ ВОІН СНИТЬ ПІСЛЯ СІЧІ
О НЕЙ СРЕДЬ ПОЛЯ ДУМАЕТ ВОИН

Allegro

Oboe I *f*

Oboe II *f*

Corni in C I II *f*

Demofonte
Демофонт

Violini I *f*

Violini II *f*

Viole *f*

Violoncelli e
Contrabbassi *f*

Piano *f*

Ob.

Cor.

D.
Д.

Archi

P-no

Ob. I
Ob. II
Cor. I
Cor. II
D. D.
Archi
P-no

Ob. I
Ob. II
Cor. I
Cor. II
D. D.
Archi
P-no

Ob. I II

Cor. I II

Р. Д.

Per lei fra l'ar-
 Про не- вой-
 О ней средь по-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

Р. Д.

- mi dor- me guer-
 - ін снить піс- ля
 - ля ду- ма - ет

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

rie_ go, dorme il guer_ rie_ go. Per lei frà
 ci_ ci_ snить піс_ ля_ ci_ чі; спі_ ва_ для
 во_ во_ ин, ду_ ма_ ет во_ ин; по_ ет ей

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

l'op_ de can_ ta il pos_ chie_ go. Per
 ne_ i se_ ред хвиль стер_ ни_ чий; і
 корм_ чий, рас_ се_ ка_ я вол_ ны; и

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
 lei la mor- te ter- gor поп һа,
 смерть жор- сто- ка їй не страш- на,
 смерть лю- ба- я ей не страш- на,

Archi

P-no

f

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
 ter- gor поп һа,
 їй не страш- на,
 ей не страш- на,

Archi

P-no

p

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. A.

Archi

P-no

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. A.

Archi

P-no

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p*

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

ter_ gor_ non_ ha.
 їй_ не_ страш_ на.
 ей_ не_ страш_ на.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Per lei fra l'ar- mi dor- me il guer-
 Про не_ і во_ ін_ мпи_ є_ се_ ред-
 О_ ней_ серед_ по_ ля_ ду_ ма_ ет

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

-rie - го. Per lei fra l'on - de can - ta il pos -
 ci - чі; spi - ва для не - і се - ред хвиль стер -
 во - ин; по - ет ей корм - чий, рас - се - ка - я

Archi

P-no

p

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

-chie - го. Per lei la mor - te ter - gor non
 - ни - чий; і смерть жор - сто - ка ій не страш -
 вол - ны; и смерть лю - ба - я ей не страш -

Archi

P-no

f *ff*

I
Ob.

II

Cor. I
II

D.
Д.

hà
-на,
-на,

ter-
ий
ей

ff

p

Archi

p

P-no

p

I
Ob.

II

Cor. I
II

D.
Д.

гор
не
не

поп
страш-
страш-

hà.
на.
на.

Archi

P-no

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. D.

Archi

P^{no}

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. D.

Archi

P^{no}

Per
Про
О

lel
не-
ней

p

p

p

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

frà - i l'ar - mi ti
середь во - ін
по - ля

Arch. I II

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

dog - me il guer - rie - го,
мрі - є піс - ля сі - чі,
гре - зит, гре - зит во - ин,

Arch. I II

unis.

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

dog me il guer- rie- go. Per lei fra l'on- de
снить піс- ля сі- чі; спі- ва не- і
ду- ма- ет во- ин; по- ва ет ей корм- чий,

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

sa- ta Il pos- chie- go. Per lei la
ред хвиль стер- ни- чий; і смерть жор-
рас- се- ка- я вол- ны; и смерть лю-

Archi

P-no

Ob.

II

Cor.

I
II

D.
D.

mor_ te ter_ гог поп_ һа, per
-сто_ ка_ їй_ не страш_ на, і
-ба_ я_ ей_ не страш_ на. и

Archi

P-но

Ob.

Cor.

S.

A.

T.

B.

P.

Ісусе, жорстока, тер-го-поп-на, смерть лю-ба-я їй не страш-на.

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. I

D. II

Archi

P-no

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. I

D. II

Archi

P-no

ter - гор по
 тй - не страш
 ей не страш

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Oboe I and II, Cor Anglais I and II, Double Bass I and II, a string section (Archi), and a piano (P-no). The woodwinds and strings are mostly silent, while the piano plays a rhythmic accompaniment. The second system introduces vocal lines for the Double Basses, with lyrics in Russian. The woodwinds and strings also have parts in this system. The piano continues its accompaniment.

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
 на. Per lei frà l'ar_mì
 на. Про не і во_їн
 на. О ней серед по_ля

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
 dor_ me il guer_ rie_ ro. Per lei frà l'on_ de san_ ta il pos_
 mri_ є піс_ ля сі_ чі; cni_ ва для не_ і се_ ред хви́ль стер_
 ду_ ма_ет наш во_ їн; по_ ет ей корм_ чий, рас_ се_ ка_ я

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

Д. Д.

-chie - го. Per lei la мог - те ter -
 -ни чий: и смерть жор - сто - ка їй -
 вол - ны; и смерть лю - ба - я ей

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

Д. Д.

-гог поп на,
 не не страш - на,
 не страш - на.

Archi

P-no

p

p

p

p

p

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

ter - gor non hā,
 їй не не страш - на,
 ей не страш - на,

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

ter - gor non
 їй не не страш -
 ей не не страш -

Archi

P-no

62

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

hà,
-hà,
-hà,

Archi

P-no

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

f *p* *f*

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

ter-гой-нон
ий-не-страш-
ей-не-страш-

Archi

P-no

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

Ob. I II

Cor. I II

Д. Д.

на.
на.
на.

Archi

P-no

Ob. I II

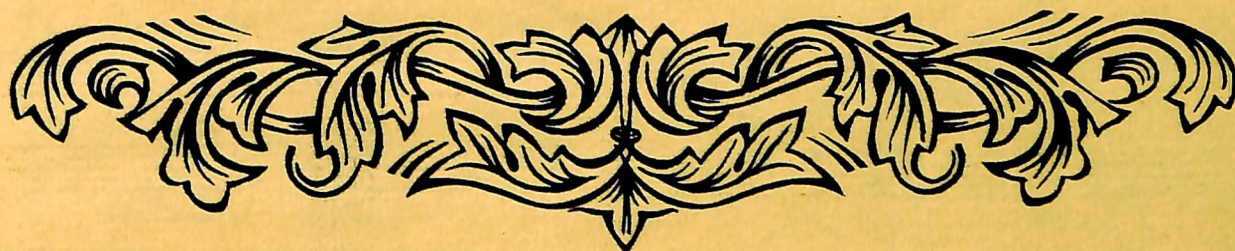
Cor. I II

Д. Д.

Archi

P-no

MENTRE IL COR CON MESTE VOCI
ЩЕ Ж ДУША ЗВІРЯЄ З ГОРЯ
МНЕ ДУША ПЕЧАЛЬНО МОЛВИТ



(# 282.)

In Livorno 1773

Aria

Mentre il Cor con meste voci

Del Sig^{ro} Massimo Beresowsky Russo

Handwritten musical score for a vocal aria. The score is written on six staves. The first staff is for the voice, with the lyrics "Mentre il Cor con meste voci" written above it. The second staff is for the Oboe, the third for the Violini (Violins), the fourth for the Viola, the fifth for the Violoncello (Cello), and the sixth for the Contrabbasso (Double Bass). The music is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "f" (forte) and "p" (piano).

Voice

Oboe

Violini

Viola

Violoncello

Contrabbasso

МНЕ ДУША ПЕЧАЛЬНО МОЛВИТ

67

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

Archi

P-no

p

p

p

p

p

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

Archi

P-no

p

p

p

p

p

Ob. I II

Cor. I II

D. A.

Archi

P-no

Measures 1-4 of the first system. The piano part has a forte (f) dynamic marking in measure 3. The woodwinds and strings enter in measure 3 with a forte dynamic.

Ob. I II

Cor. I II

D. A.

Archi

P-no

Measures 5-8 of the second system. The piano part has a forte (f) dynamic marking in measure 5. The woodwinds and strings continue their entries from the previous system.

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
Mentre il cor son te - ste vo - ci
Це ж ду - ша зві - ря є з го - ря
Мне ду - ша пе - чаль - но мол - вит

Archi

P-no

ff

Ob. I II

Cor. I II

D. D.
mi ra - le - sa il duol che as - con - de,
ту скор - бо - ту, я - ку хо - ва - є,
все о скор - би, что вновь скры - ва - ет,

Archi

P-no

p *f*

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

mi tu pa_ le_ sa il du_ ol che as_ con_ de,
 ту скор_ бо_ ту, я_ ку во_ на хо_ ва_ е,
 все о скор_ би, что вновь о_ на скры_ ва_ ет,

Archi

P-no

p *f*

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

la spe_ ran_ za al cor_ ris_
 a на_ ді_ я від_ по_ ві_
 а на_ деж_ да пред_ во_ во_ зве_

Archi

P-no

p *ff*

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

ron - de, al cor ris - ron - de,
 - да - є, від - по - ві - да - є,
 - ша - єт, пред - во - зве - ща - єт,

Archi

P-no

f

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

che con - ten - to al fin go - dra.
 що і ра - дість ду - ша пі - зна.
 что и ра - дость ду - ше да - на.

Archi

P-no

p *f* *p* *f*

Ob. I II

Cor. I II *p*

D. II

Archi

P-no

Mentre
Це ж
Мне

Il
ду-
ду-

Ob. I II

Cor. I II

D. II

Archi

P-no

сог сон мес те во сі ті ра-
-ша зві ря є з го ря ту- скор-
-ша пе чаль но мол- вит все о

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

le - sa il duol che as - con - de,
 бо - ту, я - ку хо - ва - є,
 скор - би, что вновь скры - ва - ет.

Archi

P-no

f

f

f

f

f

f

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

la spre - ran - za al cor - ris -
 a na - ді - я від - по - ві -
 a на - деж - да пред - во - зве -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

che con_ ten_ to al 9
що ра - дість пі_
что ра - дость да -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

fin go_ dra.
зна, ні зна.
на, да на.

Archi

P-no

76

Detailed description: This is a page from a musical score, page 76. It features a full orchestral arrangement with woodwinds (Oboes, Cor Anglais), strings (Archi), and piano (P-no). There are two vocal lines, one in Italian and one in Ukrainian. The first system shows the vocal lines with lyrics in both languages. The second system shows the instrumental parts with dynamic markings like *p* and *ff*. The score is written in a major key with a 4/4 time signature.

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Archi

P-no

Mentre
Це ж
Мне

Il
ду-
ду-

con
ша
ша

con
зві-
пе-

те-
ря-
чаль-

ste
є
но

p *f* *p* *f* *p* *f*

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

vo - ci mi ra - le - sa il duol che as -
 з го - ря ту скор - бо - ту, я - ку хо -
 мол - вит все о скор - би, что вновь скры -

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. D.

- con - de, mi ra - le - sa il du - ol che as -
 - ва - е, ту скор - бо - ту, я - ку знов хо -
 - ва - ет, все о скор - би, что вновь, вновь скры -

Archi

P-no

The musical score is for page 78. It features vocal parts (D. D.) and instrumental parts (Ob., Cor., Archi, P-no). The vocal parts have Russian lyrics. The instrumental parts include woodwinds (Ob., Cor.), strings (Archi), and piano (P-no). The score includes dynamics like *f* and *p*. The vocal parts have lyrics in Russian. The instrumental parts include woodwinds (Ob., Cor.), strings (Archi), and piano (P-no). The score includes dynamics like *f* and *p*.

Ob. I *f*

Ob. II *f*

Cor. I *f*

Cor. II *f*

D. *f*

- con - de, la spe - ran - za al cor - ris -
 - va - e, a na - di - я від - по - ві -
 - va - et, a na - деж - да пред - во - зве -

Archi

P-no

Ob. I

Ob. II

Cor. I

Cor. II

D. *f*

- con - de, che con - ten to al fin go - drà.
 - da - e, що і ра - дість ду - ша пі - зна.
 - sha - et, что и ра - дость ду - ше да - на.

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Mentre il
Це ж ду-
Мне ду-

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

сог соп мес те во сі ті ра-
_ша зві ря є з го ря ту скор-
_ша пе чаль но мол вніт все о

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

P. D.

le - sa il duol che as - con - de,
 бо - ту, я - ку хо - ва - е,
 скор - би, что вновь скры - ва - ет,

Arch.

P-no

Ob. I II

Cor. I II

P. D.

la spre - ran za al cor ris - pon - de,
 а на ді - я від - по - ві - да - є,
 а на - деж - да пред - во - зве - ща - ет,

Arch.

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

che con - ten - to al fin go - drà.
 що і тен - то ду - ша пі - зна,
 что и ра - дость ду - ше да - на,

Archi

P-no

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Archi

P-no

The musical score is arranged in two systems. The first system includes vocal parts (D. Д.) with lyrics in Russian, and instrumental parts for Oboe (Ob.), Cor Anglais (Cor.), and Piano (P-no). The second system continues the instrumental parts. The vocal parts have lyrics in Russian, and the instrumental parts are for Oboe (Ob.), Cor Anglais (Cor.), and Piano (P-no). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The vocal parts are in a soprano and alto range, and the instrumental parts are in a standard orchestral arrangement.

Ob. I II

Cor. I II

D. Д.

Archi

P-no

al fin
ду-ша
ду-ше

go-
пи-
да-

dra,
зна,
на,

83

Detailed description: This is a page from a musical score, page 83. It features a full orchestral arrangement with woodwinds (Oboes, Cor Anglais), strings (Archi), piano (P-no), and vocal parts. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The woodwinds and strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The piano provides a harmonic accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian. The first system shows the vocal parts with lyrics 'al fin ду-ша ду-ше' and 'go-пи-да-'. The second system shows the vocal parts with lyrics 'dra, зна, на,'. The page number 83 is at the bottom.

Ob.
II

Cor.
I
II

D.
D.

con - ten - to al fin go - dra.
ду - ша, ду - ша пі - зна.
ду - ше, ду - ше да - на.

Archi

P-no

Ob.
I
II

Cor.
I
II

D.
D.

Archi

P-no

Имя выдающегося отечественного композитора XVIII века Максима Созонтовича Березовского (1745—1777 гг.) стоит одним из первых в ряду имен деятелей культуры, которые знаменуют собой становление российской профессиональной композиторской школы. Он известен прежде всего как мастер духовного хорового концерта. Тем больший интерес вызывают его светские сочинения, представленные на сегодняшний день сонатой для скрипки и клавесина¹ и четырьмя ариями из оперы «Демофонт», публикуемыми в настоящем издании.

«Среди спектаклей, показанных во время последнего карнавала, надо особенно отметить оперу, сочиненную регентом русской капеллы, состоящим на службе у Ее величества императрицы всея России, синьором Максимом Березовским, который соединяет живость и хороший вкус с музыкальным знанием»². Так писала ливорнская газета «Notizie del mondo» («Новости света») о премьере оперы «Демофонт» Максима Березовского.

М. С. Березовский родился 16 (27) октября 1745 г. предположительно в г. Глухове. Годы учения прошли в Киевской академии, а с мая 1758 г. Березовский — певчий итальянской капеллы великого князя Петра Федоровича в Ораниенбауме. Капелла, состоявшая из итальянских певцов и немецких инструменталистов, давала концерты в Ораниенбаумском театре, на сцене которого молодой М. Березовский в 1759 и 1760 гг. исполнял ведущие оперные партии в операх Ф. Арайи и В. Манфредини, созданных на либретто П. Метастазіо. В 1762 г. он был определен солистом придворной итальянской оперной труппы. В 60-е годы XVIII ст. начинается его композиторская деятельность. Следуя итальянским мастерам В. Манфредини и Б. Галуппи, создавшим ряд хоровых концертов, построенных по типу итальянских (венецианских) «мотетных» месс, М. Березовский создает произведения, отличающиеся яркой творческой оригинальностью, воплотившие отечественную хоровую традицию. Эти сочинения вызвали восхищение придворных кругов, и вскоре М. Березовский был командирован в Италию для завершения своего музыкального образования.

Три с небольшим года, проведенные в Италии, были важной вехой в его творческой биографии. В 1770 году он брал уроки композиции у выдающегося педагога и разностороннего музыкального деятеля падре Джамбаттиста Мартини (1706—1784 гг.), у которого учились крупнейшие выдающиеся музыканты Европы — Иоганн Кристиан Бах, Кристоф Глюк, Никколо Йомелли, Джузеппе Сар-

ти, Йозеф Мысливечек, Вольфганг Моцарт и многие другие. Падре Мартини высоко ценил музыкальное дарование М. Березовского. В переписке с директором императорских театров И. П. Елагиным он писал, что «...синьор Максим обладает всеми данными для изучения искусства контрапункта и обещает стать выдающимся композитором».

В мае 1771 г. М. Березовский одновременно с И. Мысливечекком успешно выдерживает экзамен на звание академика-композитора и становится членом Болонского филармонического общества³.

Став первым российским академиком музыки, М. Березовский в Италии интенсивно сочиняет, но из произведений, созданных в этот период, лишь некоторая часть дошла до наших дней. В 1772 г. в Пизе он создал сонату для скрипки и клавесина — первое известное сочинение в этом жанре, а через год состоялся его триумф как оперного композитора⁴.

Возвращение увенчанного лаврами композитора на родину в 1773 г. было безрадостным. Долгое время он не мог найти соответствующую работу и перебивался случайными заработками. Надежды на творческую деятельность, связанные с обещаниями Г. Потемкина назначить его директором Музыкальной академии в г. Екатеринославе, не сбылись. Нужда, невозможность применить свой талант, знания, опыт, высокомерное отношение аристократии к музыканту — все это подорвало душевные силы композитора. 22 марта 1777 г. его жизнь трагически оборвалась.

«Демофонт» — первая опера М. Березовского была поставлена в феврале 1773 года в Ливорнском театре «Сан Себастьяно». Опера была известна и в России — о ней вспоминает первый биограф композитора Е. Болховитинов⁵, писатель Н. Муравьев⁶. Возможно, что ее партитура и по сей день находится в одном из частных архивов Европы, так как в свое время ее собирался ставить С. Дягилев, располагая каким-то материалом. Однако, несмотря на длительные поиски, музыка всей оперы до сих пор не найдена. Швейцарский исследователь Р. Моозер нашел четыре арии из этой оперы во Флоренции. Он обнаружил также рецензию на исполнение «Демофонта» в ливорнской газете и афишу с именами исполнителей, опубликованную в миланском «Указателе театральных спектаклей за 1773 год»:

Demofonte, dramma seria. Musica del Sig. Maestro Beresowsky.

¹ Березовский М. Соната для скрипки и чембало (Публикация, розшифровка та ред. М. Степаненка. — К.: Муз. Укр. раїна, 1983.

² Mooser R. — A. Annales de la musique et des musiciens en Russie au XVIII siecle. — Geneve, 1951. Т. 2. — Р. 116.

³ Шагинян М. Йозеф Мысливечек. — М.: Мол. гвардия, 1968. — С. 222—233.

⁴ Кроме этих произведений, в Италии, думается, были написаны и известные сегодня хоровые циклы Литургии и причастных стихов.

⁵ Болховитинов Е. Березовский (Новый опыт Исторического словаря о Российских писателях) // Друг просвещения. М., 1805. № 6 С. 224.

⁶ Муравьев М. Н. Полн. собр. соч. Ч. 2. Спб., 1819. С. 186.

Signori:	Attori
Giacomo Verdi	Signore:
Francesco Porri	Camilla Mattei
Giuseppe Afferi (tenore)	Caterina Spighi
Vincenzo Nicolini	

Gli balli sono inventati e diretti delli Signori Fratelli Turchi⁷.

Р. Моозер предположил, что эта опера могла идти и во Флоренции, так как о постановке «Демофонта» (без указания автора) во флорентийском театре «Di via del Commero» («На улице Коммеро») сообщалось в той же газете от 16 ноября 1773 г. Это предположение логично увязывается с тем фактом, что арии были найдены во Флоренции, и с тем обстоятельством, что в этом городе жил также один из исполнителей оперы — тенор Франческо Порри. Но в таком случае флорентийская постановка оперы проходила в отсутствие композитора, который вернулся в Россию в октябре 1773 года, т. е. за месяц до этого.

Основываясь на данных Р. Моозера и копии арий, полученных Центральным государственным музеем музыкальной культуры им. М. И. Глинки, Ю. Келдыш опубликовал исследование об этих ариях с приложением клавира одной из них — «Misero pargoletto»⁸. Другая ария «Prudente mi chiedi», также в клавирном изложении, была опубликована во втором издании «Истории русской музыки в нотных образцах»⁹. Остальные арии, также как и партитуры всех арий, до сих пор не издавались. Для воспроизведения партитур необходимо было просмотреть копии рукописей, которые и были получены из библиотеки флорентийской консерватории им. Л. Керубини при содействии Института искусствования, фольклора и этнографии им. М. Ф. Рыльского АН УССР¹⁰.

Хранящиеся во Флоренции четыре арии из оперы «Демофонт» М. Березовского переписаны переписчиком (в XVIII веке) в тетрадь, содержащую различные арии, предназначавшиеся для концертного исполнения. Каждая ария снабжена самостоятельным титульным листом с обозначением города Ливорно, года (1773), начальных слов арии и фамилии композитора: «Del Sig. Massimo Beresowsky Russo». Материалом для либретто оперы послужила драма знаменитого итальянского поэта и драматурга XVIII века Пьетро Метастазіо (1698—1782 гг.), которому принадлежит заслуга в усовершенствовании устаревшей схемы

оперы-seria. Тонко чувствуя музыку, Метастазіо в своих драматических произведениях создавал возвышенные художественные образы; передавая тончайшие лирические оттенки переживаний персонажей звучным и ясным поэтическим слогом.

Произведения Метастазіо были чрезвычайно популярны в XVIII веке, так что почти все композиторы, работавшие в жанре серьезной оперы, писали музыку на его тексты. «Демофонт» (1733) принадлежит к числу наиболее удачных сочинений Метастазіо, написанных в период расцвета его поэтического творчества. Стендаль считал этот сюжет «одним из самых трогательных среди пьес Метастазіо»¹¹. С момента написания драмы «Демофонт» и до времени постановки оперы М. Березовского на этот сюжет уже были написаны оперы более чем двадцатью композиторами, среди которых прославленные мастера А. Кальдара, Л. Лео, К. В. Глюк, К. Г. Граун, А. И. Гассе, Д. Сартти, Й. Мысливечек, Н. Йомелли, Н. Пиччини и др. Сюжет драмы представляет запутанную интригу, изобилующую конфликтными ситуациями. Напомним содержание оперы, как оно представлено в предисловии к драме Метастазіо.

Жестокий обычай требовал от царствовавшего во фракийском городе Херсонесе царя Демофонта ежегодного принесения в жертву девственности. Гнев небес — вещал оракул — мог смягчиться лишь тогда, когда узнает себя невинный узурпатор царства.

Разгневав царя, один из знатных людей царства — Матузио — вынужден, не дожидаясь жребия, принести в жертву свою дочь Дирцею. Она была женой Тиманта, сына Демофонта, но супруги держали брак в тайне, ибо смерть ожидала любую подданную царства, осмелившуюся стать женой наследника престола. Демофонт готовит свадьбу Тиманта с фракийской принцессой Креузой, но, узнав о тайном браке, осуждает супругов на смерть. Слезные мольбы смягчают сердце старика и он произносит слова прощения. Бурная радость Тиманта вдруг омрачается известием, что Дирцея — дочь Демофонта и, следовательно, его сестра. Но вскоре выясняется, что настоящий отец Тиманта не Демофонт, а Матузио. Так как Тимант оказался тем самым невинным узурпатором престола, то царство избавляется от рокового обязательства ежегодной жертвы.

Лирическими кульминациями сцен в операх-seria были арии. Действие сосредоточивалось в развернутых речитативных номерах. Согласно либретто П. Метастазіо опера «Демофонт» должна была включать 21 арию, увертюру, инструментальный номер, дуэт и заключительный хор. Однако до сих пор неизвестно, сколько номеров использованы М. Березовским.

В публикуемых в настоящем издании ариях М. Березовского, не отмеченных особо ярким индивидуальным своеобразием, мелодический контур и гармоническая основа традиционны, музыкальный материал заключен в ясные классические формы. Эти черты сближают их с оперными ариями

⁷ «Демофонт», драма сфиня. Музыка сфинора маэстро Березовского.

Исполнители:	
Господа:	Госпожи:
Джакомо Верди	Камилла Маттеи
Франческо Порри	Катерина Спиги
Джузеппе Аfferи (тенор)	
Винченцо Николіни	

Балеты созданы и поставлены сфинорами братьями Турки.
⁸ Келдыш Ю. Итальянская опера М. Березовского // Очерки и исследования по истории русской музыки. — М.: Сов. композитор, 1978. С. 113—129, 486—494.

⁹ История русской музыки в нотных образцах. / Сост. и ред. С. Л. Гинзбург. 2-е изд., доп. и перераб. М.: Музыка, 1968. Т. 1. С. 21—32.

¹⁰ ИИФЭ им. М. Ф. Рыльского АН УССР, отд. рук., ф. 14—8/594.

¹¹ Стендаль. Жизнеописания Гайдна, Моцарта и Метастазіо // Собр. соч.: В 15 т. М., 1959. Т. 8. С. 86.

Д. Бортнянского. Однако чуткое отношение композитора к слову, красота и искренность мелодии, драматизация контрастных частей и тонкость оркестровки свидетельствуют о том, что Березовский не остался в стороне от демократических тенденций развития европейской оперы, увенчавшихся реформой К. Глюка.

Арии не равнозначны по художественной ценности. Наиболее интересны две арии Тиманта, написанные для сопраниста — “*Prudente mi chiedi*” и “*Misero pargoletto*”. Еще две арии предназначены для тенора. Ария Демофонта “*Per lei fra l’armi*”, выдержана в традиционном для арии *di bravura* виртуозном стиле с преобладанием изобразительных моментов. Текст арии “*Mentre il cor con meste voci*” отсутствует в либретто. Эта ария могла быть вставной, чтобы способствовать усилению того или иного эффекта, вклиниваться в действие по усмотрению композитора.

Так как каждая из представленных арий может служить отдельным концертным номером, в издании отказались от порядка их исполнения в опере и от принципа расположения арий в рукописной тетради.

Публикацию открывают две арии Тиманта, затем следует ария Демофонта и завершает сборник ария “*Mentre il cor con meste voci*”.

Ария Тиманта “*Prudente mi chiedi*” звучит в финале второй сцены второго акта. В диалоге с Демофонтом, который намеревается женить своего сына на фригийской принцессе, Тимант, связанный тайным браком с Дирцеей, молит отца отказаться от своего намерения. Медленное, торжественное *adagio* сменяется стремительным *allegro*. Тревога за любимую, которой грозит опасность, отражена в драматически окрашенной средней части. Традиционное трехчастное построение арии *da capo* трактуется свободно, а сонатные тональные соотношения в репризе свидетельствуют об обновлении окостеневших форм «серьезной оперы».

Следующая ария Тиманта “*Misero pargoletto*” завершает пятую картину третьего акта, соответствующую кульминационному моменту действия, когда Тимант узнает своего настоящего отца — Матузио и тем самым с ужасом обнаруживает, что его сын рожден от кровосмесительного брака на собственной сестре. Многими композиторами эта ария решалась в драматическом ключе. У Березовского она звучит как горькое раздумье над трагической судьбой ребенка. Проникновенным, плавным изгибам мелодии, тонко обрисовывающим состояние грусти и печального раздумья Тиманта, соответствует форма сицилианы. Средний раздел вносит драматический контраст: резкие, неожиданные смены темпа, динамики, тональная неустойчивость передают смятение героя.

Ария Демофонта “*Per lei fra l’armi*” — из третьей сцены первого акта. Условному тексту арии — наставление Демофонта своему наследнику о долге коронованных особ перед данным словом — соответствует внешний условно-героический склад музыки, при котором по замечанию Ю. Келдыша, эта

бравурная виртуозная ария не отступает от общепринятых штампов «серьезной оперы»¹². Обилие виртуозных каденций, достаточно сложных в исполнении, представляют возможность вокалисту блеснуть техникой исполнения.

Последняя ария для тенора “*Mentre il cor con meste voci*”, как было сказано выше, является вставным номером. Ясная, гибкая мелодия этой арии, в меру украшенная фиоритурами, придает музыке пластичность и выразительность, способствует созданию спокойного, умиротворенного характера. Несколькими необычная структура поэтического текста этого номера — одна четырехстрочная строфа вместо необходимых двух, находит удачное воплощение в повторной структуре, близкой старосонатной форме с двойной экспозицией. По мнению Ю. Келдыша, эта ария, как связанная с моментом душевного перелома героя, могла быть предназначена для Демофонта и исполнялась в момент, когда в нем пробуждается отеческая жалость и сострадание¹³.

При подготовке партитуры арий к публикации потребовалось исправить многочисленные неточности, опiski, а также явные ошибки, допущенные переписчиком. Вокальные и оркестровые партии выписаны согласно правилам современной партитурной записи с сохранением при этом старинного написания форшлаггов, а также восстановлением лигатуры подлинника и упорядочением подстрочника текста. Динамические обозначения соответственно дублированы в остальных партиях.

Особо следует оговорить изменения, сделанные в партиях альтов. Согласно существовавшей в XVIII веке традиции партия альтов выписывалась только в отдельных случаях, когда она несла самостоятельную (тематическую, гармоническую) функцию. В остальном альты либо дублировали октавой выше партию (так называемый «Тройной бас») — в таком случае в партии альтов выписывался только басовый ключ, без нотного текста, либо играли в унисон со вторыми, реже — с первыми скрипками, а иногда с валторнами. Незамысловатость и неразвитость партии альтов объясняется, с одной стороны, невысоким уровнем альтового исполнительства, с другой — несовершенством конструкции и звучания самих инструментов, в которых, тем не менее, уже угадывались интересные темброво-выразительные возможности. Все сказанное полностью относится к настоящей партитуре. В рукописи альтовая партия выписана лишь в отдельных местах. В остальном переписчик либо пользовался указанием на дублирование других инструментов (басовый ключ, *cop V-ni*), либо оставлял строчку пустой, рассчитывая на знание исполнителями традиции исполнения. Поэтому редакторы при заполнении альтовой партии руководствовались высказанными выше соображениями. Фрагменты партии альтов, выписанные редакторами, взяты в квадратные скобки.

М. Юрченко

¹² Келдыш Ю. Итальянская опера..., с. 126.

¹³ Келдыш Ю. Итальянская опера..., с. 128.

INDICE

PRUDENTE MI CHIEDI

7

MISERO PARGOLETTO

29

PER LEI FRA L'ARMİ

45

MENTRE IL COR CON MESTE VOCI

67

ЗМІСТ

МЕНЕ ТИ ПИТАЄШ

7

ХЛОПЧИКУ ТИ НЕЩАСНИЙ

29

ПРО НЕЇ ВОІН СНИТЬ ПІСЛЯ СІЧІ

45

ЦЕ Ж ДУША ЗВІРЯЄ З ГОРЯ

67

СОДЕРЖАНИЕ

КО МНЕ ТЫ ВЗЫВАЕШЬ

7

МАЛЬЧИК МОЙ, ТЫ СТРАДАЕШЬ

29

О НЕЙ СРЕДЬ ПОЛЯ ДУМАЕТ ВОИН

45

МНЕ ДУША ПЕЧАЛЬНО МОЛВИТ

67

М. Березовский и его опера
«ДЕМОФОНТ». М. Юрченко

85

Нотное издание

Березовский Максим Созонтович. АРИИ ИЗ ОПЕРЫ «ДЕМОФОНТ». На итальянском, украинском, русском языках. Киев, издательство «Музычна Україна»

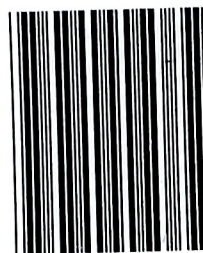
Редактор В. Ф. Таловири. Літературний редактор В. Г. Мордань. Художник В. П. Вечерский. Художній редактор Б. С. Куйбіда. Технічний редактор Н. А. Гальчинська. Коректори Г. Р. Ковалінська, І. В. Краузе, Л. П. Кредль.

ОИБ 1570

Здано на виробництво 21.03.88. Підписано до друку 22.07.88. Формат 60×90¹/₈. Папір офсет. № 1. Гарнітура літературна. Спосіб друку офсетний. Умов.-друк. арк. 11. Умов. фарбовідб. 18. Облік-вид. арк. 13,72. Тираж 320 пр. Замовлення № 8—3040. Ціна 1 крб. 90 к. Видавництво «Музична Україна», 252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика, 252655, МСП, Київ, Фрунзе, 51а.

1 100 00 14

Б. П. П.



0653

«Музика України»